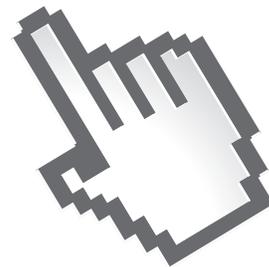




**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**



ABC del acceso a la información pública

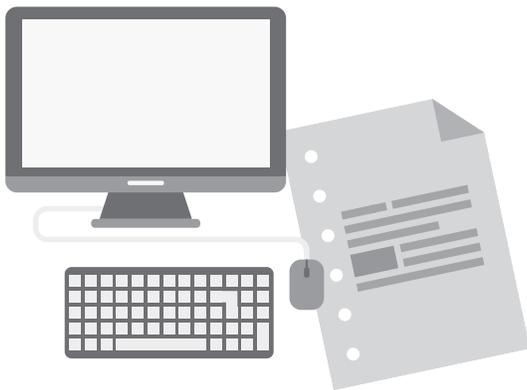


Procuraduría Delegada para la Defensa
del Patrimonio Público, la Transparencia y la Integridad

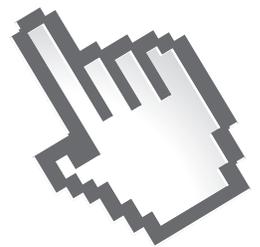




PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION



ABC del acceso a la información pública





PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION

ABC del acceso a la información pública

Fernando Carrillo Flórez
Procurador General de la Nación

Adriana Herrera Beltrán
Viceprocuradora General de la Nación

Claudia Medina Aguilar
Procuradora Delegada para la Defensa del Patrimonio Público, la Transparencia y la Integridad

Sonia Hazbleady Rodríguez Martínez
Jefe Oficina de Prensa

Redacción:

José Ignacio Morales Huetio
María Carmenza Valverde Pineda
Andrés Prada Trujillo
Laura Tatiana Obando Olaya
María Cristina Rangel Serpa
Jorge Hernando Valencia Rodríguez
Marco Augusto Parrado Gamba
Jorge Andrés Capurro Sánchez
Gina Marcela Pérez Ibáñez
Erick Andrés Pérez

Supervisión contrato PGN-BID 042-2020
Marleny del Carmen Novoa Vargas
Edwin Molano Sierra

Procuraduría Delegada para la Defensa del Patrimonio Público, la Transparencia y la Integridad





**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**

Traducción:

Floriberto Canticus Bisbicus
José Nilo Pascal Pai
Iván David Bisbicus Bisbicus.

Diseño y diagramación:

Equipo de diseño Observatorio de Derechos y Justicia
María Belén Marriott - Líder

Fotografía:

Floriberto Canticus Bisbicus
Olivio Bisbicus Pascal.

Impresión:

Jos Impresores SAS

Coordinación:

Unión Temporal Proyecto Transparencia y Anticorrupción:
Instituto Internacional de Estudios Anticorrupción
Universidad EAN
Observatorio de Derechos y Justicia
Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey



AWÁ



**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**



Cartilla ABC del Acceso a la Información Pública

Traducción a lengua Awapit

PAT TARIT AIZPA (GLOSARIO)	
ESPAÑOL	AWAPIT
Ley Estatutaria 1712 de 2014	Wan awaruza ñannapa katsa pih pat tarit
Tecnologías de la Información y las Comunicaciones	Piankammu kara wantuz kasa param taittuz
Empresa	Mampa awá kasa katkimtu puramtuz
Organizaciones sin ánimo de lucro	Awaruza saitkit paitta payu ñannu puramtuz
Cámara de Comercio	Mampa katkimtu puramtuz
Presidencia de la República	Wan katsa sus iznu kara ñinamtu tuammika
Ministerios	Mikuaruz katsa sukin katkimtu puramtuz
Departamentos Administrativos	Katsa sukiz an aĩnkain naittít tu sukin iznu kara katkimtu puramtuz
Fuerzas Armadas y Policía Nacional	Iyapa kuarit chamawaruz kara mi surain iyapa kankuarit chammika Katsa su awá puramkin izmumika
Empresas Industriales y Comerciales del Estado	Katkitkit kara tait satkit awá puram sukin painimtu puramtuz
Gobernaciones y Asambleas	Katsa sukiz an aĩnkain naittít tu sukiz mikuaruz kara pih Satkit nit sa sa kintuz
Hospitales	Ishnu watsam yat
Alcaldías, Concejos, Personerías.	Katsa sukis an aĩnkain naittít tu sukin iznu ñannu tuammika, katsas katkiamtu puramtuz kwait kiamanpa iznu chammika kara pih satkit nit samtu puramtuz, awaruza ñannamtuz
Corporaciones Autónomas Regionales	Paña minpa katsa ñnkát su wat iznu puramtuz
Justicia transicional	Wat miwarain maizkit chanap kirika
Víctimas	Aim kiraitta puraruz
Asuntos étnicos	Paitta awaruz kasa katkimtu puram
Centro de notificaciones	Piankam sam yatkin
Conciliación	Wat tuntuin pit paitnan
Procuradurías Delegadas	Katsa pihnta izkit katkimtu puramtuz
La Procuraduría Auxiliar de Asuntos Constitucionales	Wantuza izkit ñannu puramtuz
Derecho de petición	Pih patkit us paikumtukana sinkanina
Artículo	Maza maza katsa pih sattarit
Norma	Paritkin mitchan



Defensa	Pakpana
Protección	Ñanna
Seguridad	Chikas kisachi
Decreto	Katsa mikuaruz wari kish pattarit pih
Acción de tutela	chiwiza kirika chikas kishachi parika awaruza pakpakim yatkin napchinai kishnui g
Información pública	Wan piankamnapa kainamtu
Justicia	Karuzpain wat puran
Nación	Katsa su awá puramkin
General	Wan
Público (a)	Wan piankammukin
Consejo de Estado	Mikuaruz katsa sukin katkimtu puramtuz
Político	Nihkuhkit awaruzkasa katkimtu chammika
Rama Ejecutiva del Poder Público	Katsa mikua wan katsa sukin awaruz kasa katkimtu puramtuz
Rama Legislativa del Poder Público	Wan awaruz wat puranpa kara katsa mikua puraruz wat katkimtu puranpa katsa pih samtu puamtuz
Rama Judicial del Poder Público	Wan awaruz wat puranpa katsa pihkin pat taritkana izkit katkinimtu puramtuz
Voto	Katsa mikua namiznumikasha pih kiaina
Justicia	Karuzpain wat pura
Índice de información clasificada y reservada	Anne kaishtakai, kai nihkuhkit samtu, wan piankamsamtu, an nattaritkin kara wat izkuhkit mitnukana kaishparamti
Información clasificada y reservada	Wan awaruz piankammuchi kara puñamipain izmu pih
Registros de activos de información	Awá katkit aizpa piankamsamtu sua mishurainkas kasachi pattamat
Información	Piankamsamtu- kainana
Programa	katkin aizpa katsa sattarit
Ministerio	Katsa pih pattarit maza maza mun naittit wan katkiamtu puramtuz
Alcaldías	Katsa sukis an aĩnkain naittit tu sukin iznu ñannu tuammika
Gobernaciones	Katsa mikuaruz wan awaruza wai aizpa ñannu chammika wat purampa
Asambleas	Wamkit quinta kimtu puramtuz
Empresas Industriales y Comerciales del Estado	Wan mijam aizpa kará satkit painim paini paini kim yatkin kai
Derecho de Infancia y adolescencia	Wan paishpakuna mã chattuz kara mã kawimturuz usparuzpakas pakpam pih pat tarit



Información pública reservada	Wan awaruz puñamipain izmu pih
Registro de bases de datos de víctimas	Awaruza aim kiaka mun pat tam kai
Patente	Us mimpa nihkuhkit samtu
Información de trámite	Kainatkit pih sat inina
Documento y formatos requeridos	Pih parit kara wainamtika pih pat inim
Plan de acción	Nihkuhkit kat satkit inina
Certificado de prestación social	Katkirit pih sikam
Historia clínica	Ishnu watsam yatkin sikat pih
Publicidad	Anna – Watsat kai anna
Grupos significativos de ciudadanos	Mazakuain wamkit katkimtu puramtuz
Poder público	Wanta iznu kara Katkinimmika
Transparencia Activa	Wan awaruz kasa katkimtu puramtuz patapcha aizpa piankammu pih katkit aizpa watsat sikan - Wan Awaruza Piankamsana
Transparencia Pasiva	Katsa mikua wan awaruz kasa katkimtu puramtuz wan awaruza piankammu pih uspa katkit aizpa pih sikan - Wan Awaruza Piankamsana
Transparencia y Acceso a Información Pública	Watsat kai anna kara uspa katkimtu pura aizpa piankamna
Instrumentos de gestión de la información	Pih patkit wan piankammu pih paikuat izna



¿Mazakanane wan awaruz kasa katkim yatkin misha katkimtu purarakas pianchi chanap kirit kakish manas katsa sukin mikua wan awaruz kasa katkimtu puramtuz kasakas kuisha tinta piankammu pih misha paikuan kanain pat chanaptit kakish?

¿Ha sentido alguna vez que no sabe qué ocurre dentro de las organizaciones estatales o que es difícil relacionarse con las entidades del Estado para solicitar información?

¡Esta situación ahora será distinta!

¡Ane mane mamas tuntu maishtinazi!

Katsa sukin mikua paitta awaruz kasa katkimtu puramtuz kara mamas paitta awaruz kasa wamkit katkimtu puraruz manas wan awaruzpa kasa sukin piat iznu puramtuzne watsat katkinatkin kai, paitta awaruz kasa katkinatkin kai kara watsat paranatkin kai, kara piankachiaka wan awaruza annatkin kara piankamsanatkin kai. Karain, wan awaruz auruzkas watkimain chatpa makpas; katsa mikua katsa sukin katkimtu puramtuz uspa katkit kara katkimtu wan piankammu pihne paikumin kai karakas wat puran pihkin wan pat tarit kai, katmizna pih paikuat ichitne mishama katsa pihkin pat taritkin izkit paikuatpa makpas. Minparane, wan awá, ashamparuz kara ampuruz Colombia sukin puraruz, an piankam chatpa makpas, uspa katkimtu puramtuz kasa an kajkit kara an piankamkit mikua katsa sukin katkimtu puramtuz kasa katkitpa makpas; an kashain kara wan awaruza pakpam pih tumakane pākuttawa makpas.

¿Wat puranpa pakpam pih kasane min katna wan awá piankammu paikuat ichina?
¿Quiénes pueden ejercer el derecho de acceso a la información pública?

Paitta awaruz maza maza awá katkimtu chanaptuz kara mampa kasa katkimtu chanaptuz, mishurama charai sun kara mitama chiktai sunkas chikas mintachi wat puranpa pakpam pih kasane nune chima paikuaichimti sun kara chima pih piankamchinti sun paikuat ichina kai. ¡Katne sune chima kichit kai sun an piankamchain!

Wan awá piankamwiznapa pat tarit pih paikuat izna
El derecho de acceso a la información pública

2014 marzo patapchakinne maza katsa pih utkara payu kai wan awaruza ñannapa katsa pih pat tarit (Ley estatutaria 1712), sun katsa pihkinne wan katsa mikua katsa sukin katkimtu puraruz kasa parashina kai kiznui kara paitta awaruz kasa katkimtu puraruz kasa manas mazawain katkimtu puraruz kasakas wantuz kasa parashina kai kiznui kara uspa chi pihma mij purai sun kara uspa pih mij pura aizpa paikuat izmu kai kiznui.

“Wan awá puraruz mishama wat puranpa pakpam pihkin pat taritkana wan awá piankammu pih sait izmu kai. Anpa piankammu pihne wanne anmuchichi kai, piantuzkasa paratkit kara pih satkit paikuat izmu kai”.

Colombia katsa sukinne wat puranpa pakpam pihne machiwat pat tarit tu kai, sune awá wat puranpa katsa pihkin 74 pihkin pat tarit tu kai 1991 kiz machiwat pat tarit tu kai (artículo 74 de la Constitución Política de 1991).

Wat tuntuin katsa pihkin pat taritkana wan awá piankammu pih paikuat izmu kai kara kara mazakuain wamkit katkimturuzakas pihne paikuat izmu kai. Sun pihkin nit sattarit tu kai Piankammu kara wantuz kasa param taittuz kasakas pih paikuaiz izmu kai kiznui, sune wat puranpa pakpam pihkin pat tamat tu kai, paitta awaruz chiwarama an wari sun kara an katchi i sunpara paikuat izmu kai.

Sunkanaizna katsa pihkin pat tamat tu kamai (Ley 1712 de 2014) su katsa pihkinsa wan awá piankamwiznapa nit samat tu kai sune awaruzpa watsat pih pit nit sat taritkin tu kai wan awaruz “Wan awá piankamwiznapa pih tu aizpa kara paikuat iznatkin kamakpas kish nit sat tarit tu kai, wantuz kasa katkimtu puraruz pih mij aizpa paikuat izmu kai kiznui. Sun akuaizna, wan awaruz, mitama chiktai sun, paishparuz, ma kawimtu chanaptuz, ashamparuz kara ampuruz pihne wan paikuat izmu kai kiznui kara wan piankamwiznapa nit sat samat tu kai.

Wan awaruz ñannapa katsa pih pat taritne, wan awá piankamwiznapa pih kai, kara wantuz kasa katkimtu puraruz piankam sanam kai, pih katkit aizpa mij puram kai, kara pih paikuat ichimtu aizpa kai, min pih kasatkas paikuat izmu kara piankammu kai, kara uspa misha katkitu puramkana katsa pihkin pat taritkana katkimtu puram kai, wan awá puram katsa sukin an wan puranmin kai.

¿Wantuz kasa katkimtu puraruzne minma kamai?, manas ¿minma piankamsashina kai kara wan awá piankamwiznapa piankammu pihne minma sikashina kamai?

¿Quiénes son los sujetos obligados?, es decir, ¿quiénes deben divulgar y entregar información pública?

Pihkin pattaritkin izkit kara kara mit chankin kaishtakai kara nihkuhkit watsat tuntuin puran an katsa sukin wan awa katkiamtu puramtuskasa kara Napkit wan piankamsamtu awaruzpa watsat pih pit nit sat taritkin suane ankana kish paramti, awakas nitmin makpas kishnui chiwisha pih paikuankas, sapnakas i wan awara piankamsana kish paramtu kai, suane kuisha mapa mijmai wan Mampa awaruz kasa wamkit katkimtu puramtuz, paña mimpa katkimturuz uspane an Pih pattaritkin izkit kara mit chatpai kishnui, kaishtakai, wan piankamsashina kara sikatpa sua kainamtu kaishnukin sun paikuarit pihkin.

Wari kishnui an maza maza katsa pih sattarit 5° Pihkin pattaritkana izkit kara mit chan 1712 an 2014 (artículo 5° de la ley 1712 de 2014), Awaruz kaimamtu chiwiza kirika kainamkai kishnui sua pitakpintakin paramti wan Mampa awaruz kasa wamkit katkimtu puramtuz kara uspa tuntu katkimtu puramtus:



1. Wan mampa awaruz kasa wamkit katkimtu puramtuz Katsa sukin wan awaruz kasa katkimtu puramtuz:

**1.1. Katsa mikua wan katsa sukin awaruz kasa katkimtu puramtuz.
*Rama Ejecutiva del Poder Público.***

- Wan katsa sus iznu kara ininamtu tuammika.
- Mikuaruz katsa sukin katkimtu puramtuz.
- Katsa sukiz an aĩnkain naittít tu sukin iznu kara katkimtu puramtuz.
- Iyapa kuarit chamawaruz kara mi surain iyapa kankuarit chammika Katsa su awá puramkin izmumika.
- Katkitkit kara tait satkit awá puram sukin painimtu puramtuz.
- Katsa sukiz an aĩnkain naittít tu sukiz mikuaruz kara pih Satkit nit sa sa kimtuz.
- Ishnu watsam yat.
- Katsa sukis an aĩnkain naittít tu sukin iznu ñannu tuammika, katsas katkiamtu puramtuz kuait kiamanpa iznu chammika kara pih satkit nit samtu puramtuz, awaruza ñannamtu.
- Paña minpa katsa inkat su wat iznu puramtuz.

Makas an piankamchain, uspane wantuz kasa katkimtu puramtuz kai sune katsa pihkin pat tarit kai (Ley 1712 de 2014).

**1.2. Wan awaruz wat puranpa kara katsa mikua puraruz wat katkimtu puranpa katsa pih samtu puamtuz.
*Rama Legislativa del Poder Público.***

- Katsa sukis mikua, awa puramkin iznutuammika kara usne mishawasha kuait kiaka wat puranpa nit satkit parattamkai.
- Katsa sukin chanmika, awa puraruzne natkit chamannu ampara añukima champa.
- Kuisha kamchismin makpas an katkasane, us nijkutnura piannan, wamtít pura, piatkas, makas kuisha mampa wei kai, au natkit chamanishnashikane usane auruza kasain wan katsa sukin wamtít puramkin suain chashinamakpas kishnui.



1.3. Wan awaruz wat puranpa katsa pihkin pat taritkana izkit katkinimtu puramtuz.

Rama Judicial del Poder Público.

- Wan awaruza pakpammika kara Wan awaruza izkit ñannu puramtuz.
- Uspa pianmai katsa mikuawara paratkit pit paitnan kara wan awaruzkasa.
- Wan awaruza wat puranpa iznu puramtuz.
- Awá puram katsa sukin wan awá wat puranpa mimatkit nit sa sa kimtuz.

Ankas Awaruza kainamtu chiwiza kirika kainamkai kishnui wan pañaminpa Mampa awaruz kasa wamkit katkimtu puramtuzkasa kara awa maskana pit wa parika kara awaruzpa kuatkasain pit wa parika katkimtuzkasa pit wa parikakas sun pattaritkin izkit paitnam pit kai, mane aki awa sukin mijmakpas kishnui awa chiwasha kirika izmumika kara Katkiamtu puramtuz.

2. Paña minpa wan mampa awaruz kasa wamkit katkimtu puramtuz.

Entidades públicas autónomas.

- Katsa sukin wantuza iznu puramtuz.
- Awaruza pakpam - Awá puramkin pakpam.
- Wan katsa su Piat kara sukin mij aizpa iz iz kimtu tuammika.
- Wan awaruza piat nammitanam piat tanam yat.
- Katsa mikua katsa sukin katkimtu puranpa saimtu payu iznamtu puramtuz.
- Piat kara sukin mij aizpa iz iz kimtu tuammika Katsa sukiz an aĩnkain naiitit tu sukin kara Aĩnka su wan awá puramkin kish kaishtakai.
- Paña minpa katsa inkat su wat iznu puramtuz.
- Katsa sukin paña tuntu mampa awaruz kasa wamkit katkimtu puramtuz.



Pihkin pattarĩtkin izkit kara mĩt chan 1712 an 2014 (Ley 1712 de 2014) ankana aizpashain mijkai kishnui, suane nukas saitchashinai kishnui karakas piankamsatkit paikuashinai kishnui an Awaruza kainamtu chiwiza kirĩka kainamkai kishnukin Maza maza wamtĩt puraruz Nihkuhkit ikin, kuspatkit chamizna katkitkit nijkutna, wamtĩt puraruzne mĩtkit wari kish paraamti awasmin wamkit sun awa wari kishkit nattashina kish paramtukai.

Sunkanain kai kishnui an Awaruza kainamtu chiwiza kirĩka kainamkai kishnuikin kara kaĩ awaruz ma sun awa chiwiza kirĩka pakpammika usne Wantuzpa katsa katkimkai, Iznamtu chammika, wan awaruzkasakas chanaptawain kai kishnui, ma kara Katkiamtu puramtus piat iztawai kishnui.

Makas an piankamshain, ankana katkimtu puram kai:

- Wan awá puraruz kasa katkimtu puramtuz kara wan awaruz kajnimtuz, Wan awá puramtuzpa kasa katkimtu puramtuz kara mazakuain wamkit katkimtu puramtuz.
- Mampa katkimtu puramtuz.
- Pih patkit sikamkin.
- Aĩnka su wan puram sukin izkit katkinimtu puramtuz.
- Wamkit wan awaruz kasa katkimtu puramtuz
- Katkimtu puramtuza ñannamtuz kara ishnu sapmu yatkin sapnu puramtuz.
- Katkimtu puramtuza ñannam kara kuat puraruz.
- Katkimtu puramtuza piat ñannamtu puramtuz.

**¡Chi kishtama kai sun mane pian pawiztĩnas wantuza kasa katkimtu puraruz wan awá piankamwiznapa pih paikuashina makpas! Mane, awaruzpa watsat pih pit nit sat tarĩtkana wan awá piankamwiznapa pihne paikuat izmu?
*¡Ya sabemos quiénes son los sujetos obligados a quienes podemos solicitar información!
Ahora, ¿cómo puedo acceder al derecho fundamental de acceso a la información pública?***

An pihkin pattarĩtkin izkit kara mĩt chan 1712 an 2014 payu pat tarĩt kai (Ley 1712 de 2014) satkuirai kishnui pas mikana sunkasane awane napchinamai kishnui sua wan piankamsamtukin:



wan katsa sus satkit kainatkit inina kara maza patapcha aizpa maizna kish paramti an pihne kara Anne katsa mikua piankai kish parai awaruza pih sikamizna kainamti suane kat satkit inina kaish paramti.

Wan awá piankamwiznapa pih paikuanne pas tuntu paikuashina kai:

1. Wan napchinamkpas an wan piankamsamtukin suane piankamchinamakpas kainamtukin an Awaruza kainamtu chiwiza kirika kainamkai kishnui suane kainatkit piankamsamtu tuntu kishtakai chiwiza saimiznakana sua watsam tait tukin pattaritkin kainamti, makas kainamne wa kamai. Ann munne ankana mun kai kishnui **Wan awaruz kasa katkimtu puramtuz patapcha aizpa piankammu pih katkit aizpa watsat sikan - Wan Awaruza Piankamsana.**
2. Suakas napchinamakpas kishnui wan piankamsamkin ankana pih paikumtukanakin sunkana kishinai kishnui, suane Awaruza kainamtu chiwiza kirika kainamkinne suane uspa pianmai kishnui 10 payukima. An mikanakinne napchinai kishnui Anne ankana munkai **Katsa mikua wan awaruz kasa katkimtu puramtuz wan awaruza piankammu pih uspa katkit aizpa pih sikan - Wan Awaruza Piankamsana.**

Ankana kish parantukin wan katsa sus satkit kainatkit inina kara maza patapcha aizpa maizna kish paramti an pihne kara Anne katsa mikua piankai kish parai awaruza pih sikamizna kainamti suane kat satkit inina kaish paramti, Pihkin pattaritkana izkit kara mit chankin 1712 an 2014 (Ley 1712 de 2014) sua tukin minpa piankamsamtukanain kai, kaimika inkuawarain saitkin kainanamkin sunparain tuanazi kishnui an Awaruza piankamsamtu chiwiza kirika kainamkai kishnukin, suane piatkanain paramti an pih paikumtusa sua wan kainamtukin suane mijkai kishnui, kwait kish mitatkuishinai kishnui sun Mampa awaruz kasa wamkit katkimtu puramtuz. Katsa mikuaruz wari kish pattarit pih 1081 an 2015 payu pat tarit kai (anmian katsa mikuaruz wari kish pattarit pih 103 an 2015) (antes Decreto 103 de 2015), paritkinne kaishnui maza tittakana kawirarawai kishnui sun inkuara saitkit izmukin, suane paña mizama muni sunkanain parawai kishnui **“Watsat kai anna kara uspa katkimtu pura aizpa piankamna”** suane kainatkit piankamsamtanashi kishnui an paramtukin wan katsa sus satkit kainatkit inina kara maza patapcha aizpa maizna kish paramti an pihkin.

Sua watsarit tukin tuchi parikane suane sun inkuawarain saim taitparainnaptawai kishnui, an Awaruza piankamsamtu chiwiza kirika kainamkai kishnukin, suane pih paikuanne sashinaka kishnui sua wan kainamtukin. Pih paikuaritkinne sinkarawai, Awaruza piankamsamtu chiwiza kirika kainamkai kishnuikinne uspane 10 payukimain tirishmumai kishnui sun kainamtu pih sikamiznane. An kainamtukinne kai piatchin anashi kishnui, suane pih paikuashinamakpas kishnui uspa sinkashinai kishnui ankana iru taitpaishpawara suane chikas piat paikumanshi kish paramti.



¿Wan awá piankamwiznapa pih watsat sikanpane kara wantuza anna manas sun pih awaruza sikanne chima wainamtim kai?

¿Qué se necesita para que haya disponibilidad de información pública para ser divulgada o ser entregada a las personas?

Pihkasa satmizna napmiznui kishnui wat tuntuin an piankamsatkit Kat satkit inina kish kainamti an Awaruza piankamsamtu chiwiza kirika kainamkai kishnui, **pih patkit wan piankammu pih paikuat izna** kish paramti wan awraruz piankammu pih.

An paritkinne wari kishnui Pihkin pattaritkana izkit kara mit chan 1712 an 2014 payu pat tarit kai (Ley 1712 de 2014), piankamsamtu sua washinakana paramtukai, wai kishnui an Awaruza kainamtu chiwiza kirika kainamkai kishnuikinne cincokana Katkin aizpa pat tarit kaipuskuishinakai an Kat satkit inina piankamsamti kish paramti. Anne pattarit tait tukin sua wan tukinimti kishnui wan awa napkit izanapa.

Pih patkit wan piankammu pih paikuat izna.

1. Wainamtika watsat sat tarit sikam pih. *Tablas de retención documental.*
2. Awá katkit aizpa piankamsamkin mishurainkas kasachi pat tamat. *Registros de activos de información.*
3. Wan sat tarit pih anmu. *Esquema de publicación de información.*
4. Anne kaishtakai, kai nihkuhkit samtu, wan piankamsamtu, an nattaritkin kara wat izkuhkit mitnukana kaishparamti. *Índice de información clasificada y reservada.*
5. Watsat pih utkawiznapa nit sat tarit. *Programa de gestión documental.*

¿Wat puran pihkin pat taritkana wan awá piankamwiznapa pihne chiwama wat kai?
¿Para qué me sirve el Derecho de Acceso a la Información Pública?

Napkit wan piankamsamtu awaruzpa watsat pih pit nit sat taritkin suane ankana kish paramti, awakas nitmin makpas kishnui chiwisha pih paikuankas, sapnakas i wan awara piankamsana kish paramtu kai suane nitminmakpas kishnui mamas katkasma nitmin kai kishnui, kuisha wari kish para paramti.

Kainamtukinne piankamsamti, misha tuntu napchinakasa kishnui am wat tuntu uskin kara wat tuntu ñannukin, suane wan nitmin mijmakpas kishnui, mintas katsa mikua amatkas sun pihkasa Awaruza piankamsamtu chiwiza kirika kainamtukasane minkas itsachi kish paramtu kai an pihkinne.



Wan awá piangkammu pihne watsat ankane utkashina makpas:

- **Ishnu piannam kara watsamkin:** Wat puranpa pihkin pat taritkana awá puraruz pih paikum kai. (*Salud: derechos del usuario y procedimientos para solicitar medicamentos*).
- **Kamchamkin:** Piat kuairachi paitta awaruz pih kawiznapa piangkamsam. (*Educación: programas de becas que puedan estar a disposición del público*).
- **Satna:** Satninakin nit sat tarit pih kara satwiznapa piat wa sarit piangkamna. (*Recreación y deporte: programación de actividades y recursos para el fomento del deporte*).
- **Ñanka piat Sapmu:** Ampara payu pas payu pakpintakiz pih tarit aizpa kara yawa payuma wai parit i sun pih paikuat izna. (*Pensiones: número de semanas cotizadas y tiempo restante para pensionarse*).
- **Kat:** Kamtana kish pat tarit pih manas wat katkika ñanmu kai kara wamkit katkimtu puramtuz kara katkimtu puramtuz. (*Trabajo: programas de capacitación e incentivos a empresas y empleados*).
- **Yat:** Aínka su wan awá puramkin wan awaruzpa yat sat unankin kish pat tarit pih. (*Vivienda: subsidios de vivienda disponibles en el municipio*).
- **Karuzpain wat puran:** Katsa pihkin pat taritkin izkit pih paikuat izna kara paitta awaá karuzpain wat puranpa pih paikuatkit piangkamna. (*Justicia: términos y procedimientos para acceder a la administración de justicia*).
- Makas mamaz wakai. (*Entre otros*).

Karakas, Wan awá piangkamwiznapa pih paikuat iznane makas wan puranpa katsa pihkinne ankana pat tarit kai:

Además, la información pública nos permite ejercer otros derechos como:

- Katsa mikua namiznumikasha pih kiaina (*Al voto*): us sua kapat nammizna mijparu minpane Maza maza wamtit puraruz Nihkuhkit ikimtusne sua mamasara nammiznain kai kishnui, sua minparane pih kuaimiznane mincha kuainakanain patkuimkai.



- Wan awaruz kajna (*A la participación ciudadana*): pianatpa kara chanapatpa sua nijkutnu aĩnka su wan awá puramkin.
- Us mimitukana paran (*A la libertad de expresión*): usminpa nijkujkit i kara paratpa.

Piankansamtumikane usne Iznui kara wan Wat izkit ikin: piat izna, paina nijkutna, chiwiza ñanna piatkana kish paramtukai.

Mane kainamtukinne kai akuaji kishnui kara painmakpas kishnui i kara mĩnma an wari kishnui, mĩmanaka ħmisha tuntu pĩh paikuashina sun kainamtukinne? Mĩmawiznaizpas ħmisha tuntu pĩh paikuashinakasa sua kainamtukin sun pattarĩt tait tukin an pit paramtukin Awaruza piankamsamtu chiwiza kirĩka kainamkai kishnui?

Wan piankammu pĩh paikuat iznane ankanain patkit pĩh paikuat izmu kai: *Para hacer una solicitud de información pública, se deberán incluir como mínimo los siguientes campos requeridos:*

Lengua Awapit	Lengua Castellana
Wan awá piankammu pĩh paikuat izna	Formato modelo de solicitud de información
Us uzam sukin	Ciudad
Para payu	Fecha
Katkimtu puramtuz	Entidad
Ñanmumika	Dependencia
Us uzam sukin	Ciudad
Kainammika: Wan awá piankammu paikumtuz	Referencia: Solicitud de Información Pública
Na ____ Mishama putakin parĩt kana kaipuznu kas, an pĩh pat tarĩttuz paikumtuz (ankinne chi pĩhma paikuat ichimti sun pari):	Yo, _____ identificado como aparece al pie de mi firma, solicito copia de los siguientes documentos (si es posible mencione el formato en el que desea recibir la información):
Sun pĩhne anpara ininchainai:	Estos documentos pueden ser enviados a:
Patkit inimparain ininaka:	Correo electrónico para envío:
Patkit inimparain ininane na uzamkin ininaka:	Dirección para envío postal:
Watkimain parau,	Cordialmente,



Maza maza awá mijam pih:	C.C. No:
Wan awá piankammu pih paikuat iznane kaĩ kasa pih pana katchi kai. Chikinma paikumti sunkas piankamsarachin pihne paikuat izmu kai mishama katsa pihkin pat taritkana, karakas tintaskas chi kiznui, pih paikumtumikane chikish kara chikin ma pih paikumti sunkas piankam sasachi kiznui.	No se debe justificar la solicitud de acceso a la información pública. La ley no impone dicha obligación de argumentar para qué se solicita, ni está obligado, como solicitante a expresar los motivos del por qué o para qué requiere la información solicitada.
Mun kara patkit inimparain inina:	Firma o nombre si el envío es por correo electrónico:
Mun:	Nombre:

**¿Chikas paittain wan piankammu pihne paikuat ichina?
¿Se puede solicitar todo tipo de información?**

Mazakane wanne piankamkitne napsichikai karain an tinta wat charin kuattus kasa katsa pih katkimtu puramtus katsas sattarit pih kai. Sune ucha wan nit tarit kai karain wan mijkai suane kuisha wat katkitpa wan awaruzkasa, manas suakas napchinai minpa sua piannarit kai, karakas wan nit mijkamakpas kaiminesa karuzpainchi katkiamtu puramkai masakanane nit sajkit izmu kamakpas wamtuskasa chine mamaskasa wat izkit chachirasmin pinta wat kammu kai.

**Wan awá piankamwiznapa pihne anpa pihne wanne anmuchin kai
Límites del derecho de acceso a información pública**

**¿Wantuz kasa katkimtu puraruz mijam pihne wan awá piankamchina? ¿Chi pihnma sikamchi kamai?
¿Toda la información que tienen los sujetos obligados es pública? ¿Qué información no me pueden entregar?**



Wan awaruz wat puranpa pakpam pih izkit wan awá piankamwiznapa pihne paikuat iznatkin makpas, manas anpa piankammu pihne, yawa wan awá piankamwiznapa pih atkas anpa pihne anmuchi kamai, anpane sun piankammu pih, wan awá puraruz piankamkuerane, maza maza awá katkimtu chanapcha kara mampa kasa katkimtu chanaptuza manas wan uspa mimtukana katkimtu puratkas wantuza mas kara kwait cha kininchina kai.

Katsa pihkin (Ley 1712 de 2014) sun pihkinne pas tuntu i kiznui wat puranpa pakpam pihkinne piankammu pih paikuat iznane ankana pian atpai kiznui. *(En la Ley 1712 de 2014 existen dos tipos de excepciones al derecho de acceso a la información):*

1. Naritmin watsat sat tarit pih (información clasificada) sun pih paikukane, mazainne sikamchi kai, maza maza awá katkimtu chanaptuza kara mampa kasa katkimtu chanaptuza kwait cha kaninchina kai, sune ankana kai:

- Wan awane nitpara makpas parankas, chankas, awara pakpana kara chiatkas mamas wakáime (awane nitpara makpas chiwiza piankamna).
- Wan uzan, ishtachin uzan kara kutchi puran.
- Kutchi paña mipain painimtu puran, kara wat kamcharit puran
- Sun pih pattarit aizpane an kamai:
- Awaruza wasam yatkin sikat pih.
- Kat sapta kara kat chakuttakiz sikat pih.
- Pih kamtakiz wan paitnarika sikat pih.
- Katkim tait samtu puraruz.
- Aim kiraitta puraruz mun kasa pat tarit pih.

Mainsachi makpas, sun pihne pamikashain sikam kai kara, pakpamtu manas ñannu chanpamta pamikas pih patkit sikaka sikam kai.

¿Awaruzpa mun parit pihne chima kai?

¿Qué son los datos personales?

An colombiakinne, awaruzpa mun pih paritne ankan kiztain kai manas waizpain piankamkit chan maza awara izkit napna karain sua anna. Manas awaruzpa pih taitne watsat mijatpa

kai mazakanane kainamkamakpas karain kuitkichinakai tintas aimkin kai sun Awaruzpa watsat pih pit nit sat taritkin karain waizpain piankamakpas, karakas kitchasmin, wan piankamakpas karain awaruzpain kuit parat izmukamai wat kuintakit usna ashampa kara ampu, karakas wan awaruzkasa wamkit param pit kai manas su sakatmikasha nujutnu puramkai.

2. Wantuza piankamsamchi pih (Información reservada) sun pih paikukane, wan piankamwiznapa sikanamchi kai wan awaruzpa kwait chakininchina kai. Katsa pihkin sua pat wantuzane ansachi kish pat tamat kai.

Katsa pihkine (Ley 1712 de 2014) ankana pat tarit tu kai. Pakpamtuz kara kutchi puranpa iznu kara ñannu puramtuz.

- Wan katsa sus kasa katkimtu puramtuz.
- Wan awá puraruz wat puranpa ñannu kara katkimtu puramtuz.
- Satkit painimtu puraruz kara piat tamtu puramtuz.
- Mã chat paishparuzpa kara mã kawimtu paishparuzpa wat puranpa pakpam pih.
- Paitta awaruzpa ishtachi puranpa izkutnamtu kara katkimtu puramtuz.
- Mã chat paishparuzpa kara mã kawimtu paishparuzpa wat puranpa pakpam pih.

Makas an piankamchain wantuza piankamsamchi pihne an kamai

- Katsa sus wan nihkutatkit nit parat tana kish paramti suane kikiamtatpai kishnui us pamiznapane.
- Sua mimamiznane pih sarachiasmin kitpai kishnui sune kaishnui chiwiza kirika pianmika.
- Katsa sus wan puraruzpa piat watsat iznu puramtuz wari kiznakima kara wantuza piankamsam pih.
- Katsa sukin iyapa kankuarit puramtuz kara katsa miwara iyapa kankuarit puramtuz katkit kara katkimtu puram pih.



15 añupanakima wantuza ansachi kish nit sarit tu kai makas anmin kwait chakininchina parikane makas umpawa payu kima wantuza annapachi nit sat tam kai karakas paitta awararuza piankamsanapachi nit sat tam kai.

Nijkutchain, janpa pihne katsa pihkin pattaritkana izkit kara mit chankin nit sattarit kai, anpa pihne wantuza piankam sasachi kish katsa pihkin pat tamat tu kai.

¿Minma pakpam kai awaruzpa watsat pih pit nit sat taritkin izkit wan awá piankamwiznapa pih paikuanne?

¿Quiénes protegen y amparan su derecho fundamental de acceso a la información pública?

Wantuskasa katkimtu puramtus karain nit napkit wan piankamna: Pihkin pattaritkana izkit kara mit chan katkin 1712 de 2014 (Ley Estatutaria 1712 de 2014) katkitne tarit karain pakpana Awaruzpa watsat pih pit nit sat taritki karain napkit wan piankamna Wantuskasa katkimtu puramtus, karakas sattamat kai Katsa sukin wantuza iznu puramtuz, Awá puramkin pakpam, añka sukin iznu kara pakpamtu puramtuzkas uspa kamai.

An upain, kara maza awa katkikit Awaruzpa watsat pih pit nit sat tarit kai napkit wan piankamna karain usmipain puisha chakamai chine pianchi sun parait aizpa awaruz pit kaizta, manas uta ichina kai Wantuskasa katkimtu puramtus sua mitkit mina karain pakpam Awaruzpa watsat pih pit nit sat tarit. Katsa sukin wantuza iznu puramtuz kai manas sua kawiraka pih sattarit tui 146 del 8 de mayo de 2014 (Resolución 146 del 8 de mayo de 2014) wamkit katkirit kai sua nit napkit wan piankammu, karain wat izkit paran manas waizpain kai kuisha watsat sattarawa masain sunkanakinne (Ley 1712 de 2014) katsa pihkin pat tarit tu kamai.

Manas sunkanain, karakas Awá purararuz ñancha kish paikuka iznu kara ñannu puramtuz, karain patkit tarit wantuza izkit ñannu puramtu, tinta katkin awá purararuz ñancha kish paikuka iznu kara ñannu puramtuz karain ñanwat sattana chine suakamakpas Awaruzpa watsat pih pit nit sat tarit paikuatkit, manas sunparain inikit wan piankamchina kamakpas.

Uspane mishama katsa pihkin pat taritkana katkimtu puram kai (Ley 1712 de 2014) Wantuskasa Katkimtu Puramtus karakas kichinakai sua mazanaji: karain katkin kwaitmat chanap kitchiasmin piankam sana, kajna kañ awaruzkas wan, kara Mazanina karain piankamakpas Pihkin pattaritkana izkit kara mit chan manas wan, izna wat katkimturakas sun Pihkin pattaritkana izkit kara mit chan, karakas pih satkit initawa sun parat aizpa sarawa kai wat izkit Kwait pashain parika pihta patkit ni sawiznapa kirap tam, kaishkit Mit chamaka nit sana – sip wina kara nit sanama katkin sun sun pihkin pattaritkana izkit kara mit chan karain katkin wat tutuin inikit piankamna sun pihta sattarit tukai wat izkuj chan, karain makas kai.



¿PIANKAKISH KATSA PĪH WATSAT KAI KATKIMTU KARA ANNU PURANPA PĪHKINNE WAN AWARUZ PIANKAMMU PĪH PAIKUKANE PAÑA MUN WANTUZA ANZACHI KISH NIT SARĪT KASA?

¿SABÍA QUE LA LEY DE TRANSPARENCIA TIENE UN MECANISMO QUE PROTEGE SU IDENTIDAD ANTE UNA SOLICITUD DE INFORMACIÓN?

¡Anpara watsat pian sananaish misha katkimtu purarakas! *¡Les contaremos bien cómo funciona este mecanismo!*

**¿Wan awaruza piankasarachin pĪh paikuat iznane chi kishtama kai?
¿Qué es el procedimiento especial de solicitud con identificación reservada?**

Karain wan karuzpain wat katkin kuisha mĭnkainapmuchi tukai sua patkit tarĭt sun pĪh pit 4° de la Ley 1712 de 2014 (artículo 4° de la Ley 1712 de 2014), mĭn awatkas katkichina, karain us katkichitkana Wantuskasa katkimtu puramtus manas pañamipain wamkit kuattuskasa karain kuitkichinakai sun kat sattarĭtki ĩninkin piankamchina wan awaruz.

Maitasne wanmattachi parĭkane sua Patkit katkikim taitki Mampa awaruz kasa wamkit katkimtu puramtuz wan piankamna karain wat chikana parĭkane piankamkit watmatna, karain kainarawa wamkit waizpain katkiamtu puramtusa manas napkit wan piankamna sua Katsa sukin wantuza iznu puramtuz

**Wat puranpa pakpam pĪhkin katsa sukin wamkit katkimtu puramkin wan awá piankamwiznapa pĪh paikuat iznatkin kai
*El derecho de acceso a información pública en América Latina***

Maza katsa sus kawit turĭtkai makas an piankamchina, sua napkit manas an tinta ĩkintu kai kuisha us chamkana chakamakpas wan awaruz mazakanane kaishkit paramtu chamkamakpas awaruzpa pura wamkit. Kuisha an watkai Katkiamtu puramtus karain pañain; wan wamkit katkiamtu puramtuz kamai karain sun parain katsa taitparain piankamna manas paramparakas nit sarĭt kai wat izkit izna. Katsa sukin. Manas sunkanain, awa wenannu makpas ĩratuin piankamna karain payu a payu aizpa, manas karain tana sune an nuwati, makas an ĩkitpa pĪh satkit ĩnina katsa pĪh katkiamtu puramtuz manas sua katsa katkikim wat sapnana wantuza, karain pĪh utkarawa kai

Minpa patapcha izntakana kamakpas karain katsa su pihta pat tarĭt kai karakas kuisha katsa pit pat tarĭt sun pĪhkinne kara wan piankamtit kara paramkas: manas PĪhkin pattarĭtkana izkit kara mĭt chan pakpana sun pĪhkin karain PĪhkin pattarĭtkana izkit kara mĭt chan napkit piankamna sua kaiznukin colombiakin manas tachikai katsa su misha pianakpa, sun parĭtkin,

Watsat kai anna kara uspa katkimtu pura aizpa piankamwiznapa katsa pihkin pat tarit tu kai.

Wat nijkuhkit izna karain kainana katsa sus sapkit chan kuisha katsa pit pat tarit sun pihkinne manas an katchi kai awaruzpa pihne napkit piankachinai, katsa sukin wan wamkit katkimtu puram sukin ñannamtuz kara katsa mikuaruz katkiamtu puramtuz kamai wantuza iz unanamtu kimtam kai –(Organización de Estados Americanos –OEA), karakas wan su nutas ñanmuruz.

Karain aiki su 2010 “Pihkin pattaritkana izkit kara mit chan wan katsa sus manas napkit piankamana” (Ley Modelo Interamericana sobre el Acceso a la Información). Pihkin pattaritkana izkit kara mit chan kuisha an wat pihita tui Ley 1712 de 2014 (Ley 1712 de 2014) Colombiakinne sunkana pat tarit tu kai.

Ma payune katsa sus kuisha manas sukasa paratkit chamkamai sun katsa pit pat tarit sun pihkinne karain an katchi nit napchina piankamkit wan awaruzpa. Manas katsa sukin wan wamkit katkimtu puram sukin ñannamtuz kara katsa mikuaruz katkiamtu puramtuz kamai wantuza iz unanamtu kimtam kai –(Organización de Estados Americanos –OEA) izkane, wan nutas kara 20 kara 35 katsa sus karain aiki sukas, uspane watsat pih paikuat iz iz kinkin nit sat tamat mij kamai.

Makas mammas pat tamat tu kamai Watsat kai anna kara uspa katkimtu pura aizpa piankamnakin katsa pihkin pat tamat tu kamai

Otros beneficios de la Ley de Transparencia y del Derecho de Acceso a Información Pública

Sua pihkin katkitkiz izna karain izwinas misharakas Awaruzpa watsat pih pit nit sat taritki manas napkit wan piankamna suneme “kuisha nit kantakinkai” manas napkit katkitkin kara napkit mamasta nit miji, ishmu yatkas uskai karain wat kamtat izna paikuatkit kaizna kuisha pinta wat kai, karakas (Ley 1712 de 2014) karatkit izna mamatas ñanmuruz kuisha wari auruzpain kai sun pih pit paramtu tuam. Makas wat izkit mamatuza mijkamai Pihkin pattaritkana izkit kara mit chan sunkana iztitmin kai karakas nit napkit wan piankamna.

- An tinta karain kajkitne wan awaruz kasa: mijakpain awaruz manas an watsawas piankamkit ikin karakas awakas an chachirasmin kajmu kamai wan awaruzpa ñanmukin. Makas (Ley 1712 de 2014), suane tintas chatkit wanta piankamsana karain wat kainana wantusa sunkanawara kajkit wan awaruz pihkin pana sun wan pit paramtukin.



- Sunkana kinchi karain samnan kuit charuza: manas kaĩ awaruza karakas kuisha pianchatpa kamakpas wan awaruz pichimiatkas ka paramkamai sun piankamna munkana parit kai, Awaruza ñannu katkimtu puram, wat kaĩnana wantusa, kichina manas sunkana kuitkirika sun ayutparain, karakas piat nanmatatkit katkin mazakana sunkana kichinakai. Manas upa nanmak wan paraamtam karain an muĩ sunkanane pihta pattarichi kai karakas an kuaish inkai an wat tutuin kitpakai.
- An wat sattana kara wáaipain kamkit piankamna manas maizwas Awá sukin tait mij aizpa izkit katkimtu puramtuz wan katsa sukin: karakas an katsa sattan sun piikin (Ley 1712 de 2014), kaĩ awaruza wat iztawa sun katkin kara wantuza piankamsana maitasne kuitchinakai karain waizpain purakamai mazakanane Mampa awaruz kasa wamkit katkimtu puramtuz wan katsa sus ñanmuruz. Sunkana kitkizne wat izkit mara misharakas kitpa sun kuitkinne kara nit sana mazakanane waizpain taikimkai sun piankanmukasane, kara an katsa sattana chine nanmatatkit Awaruza ñannu katkimtu puramtuz, mazakanane sunkana wat kirikane katkiamtu puramtusa kaizna.
- Wat sana kara pihta karuzpain wat satkit katkiamtu puramtus kai: awaruza wat kaishkit chan karain wat nit paratkit tana pih kuentu payune ñaimtukinne mazarain kuena chine mamas awara ñaichinakai karain sun payune mina kainamchi kai. Karuzpa wat tutuin, paratpa wan awaruza ñanmukin karakas an tinta matekimki manas wat nit satkit wantuza chan karain an watsati.
- Manas awa mintakana puran kamakpas: an apain wan katsa yatkana kawittarit wan katkiamtu puramtuz karain ucha wat izkit katkikim kara ikin wat tutuin Awá mintakana puran, manas nit kara nitchi.kara Kat satkit inina karain wan sattana izna kaĩ awaruzpain kara Wan awaruza ñanmukin kara wan piankamkit, karakas an wat katsa yatkana kawittarit wan katkiamtu puramtuz sattarawa kai an upa izkit tana minpa chikitarakas awaruza makas napkit kara nit wat mijan kamakpas.
- Makas an tinta katkit tana kara Kuattuzpakanain an katsa kawittarit kai: mazarakiz sattana karain wantuspa kawit tarit kai manas sun para wan awaruzpa (Ley 1712 de 2014) kara wat sattana Kat satkit inina, aneme ankana tinta napkit wan awaruz nit mijkamakpas, aneme iztakanain kintuz karain wat tuntuin an makas tinta katkin kara Kuattuzpakanain Colombia sukin purakamakpas katsa kawittaritkin.



Wan awaruz kasa katkimtu puramtuz wan awá piankammu pih katkimtu puramtuz mishama wat puranpa pihkin pat taritkana

Competencias institucionales de las entidades relacionadas con el derecho fundamental de acceso a la información pública

Manas kuisha wari pihkin pattaritkana izkit kara mit chan 1712 de 2014 (Ley 1712 de 2014) kara Mampa awaruz kasa wamkit katkimtu puramtuz karain Wantuskasa katkimtu puramtus karakas wan satkit wat katkirit an Pihkin pattaritkana izkit kara mit chan. Karain Mampa awaruz kasa wamkit katkimtu puramtuz makas an Awaruzpa watsat pih pit nit sat taritki kara napkit wan piankamna sunkizne Katsa sukin wantuza iznu puramtuz, Awaruza pakpam - Awa puramkin pakpam kara Ainka sukin iznu kara pakpamtu puramtuz kai.

Manas ayutpara sun katsa pih sattaritkin wat ñannina karain makas wichina kai sua katsa pih pattaritkin iznu puramtuz kara katkiamtu puramtus, manas minma nit satkit tana sun pihkin karain wat izkuh mittawa piankamkit, mazakanane sunkana kirika kaishamkamakpas mara napkit an piankamna waizpain wat izkit chan an katsa sukiz, pakpana kara waizpain wan katsa sus. Manas sunkana, katsa pihtha sattaritkin kara kwait pashain parika pihtha patkit ni sawiznapa kirap tam karain wat nit izkit kaisha iztawa kai sun min anmuchi chine najkit tarit piankamna, karakas wantuzpa kai wanmajkit napna sun katsa pihtukin kara waizpain i karain karajamin sun pihkinne karakas waizpain katsa susne, pakpana kara wat izkit chan katsa sukin.

Minpa, ayutpara kara najkit tarikai sunkasa mara minkasatkas katsa pihkin katkiamtu puramtusz, Anmumika - Nit sanim 32 kara pihkin pattaritkana izkit kara mit chan 1712 kara 2014 pat tarit kai (Ley 1712 de 2014), sua kaishtari kai wan satkit tarit, karain an wat payu I an tinta satkit tana wan awaruz pit paramtu puramtus karain napkit piankamna manas an katne 6 Mampa awaruz kasa wamkit katkimtu puramtuz: pih satkit sikammika karain sunkana iztitmin sun katsa mikuara sikan, wantuza piankamkit sun katsa taitparain kainatkit chan, katsa sukiz an ain kin izti su katkiamtu puramtuz kai wan katkiamtu kai, katsa sukiz an ain kin najkit tarit tui wan su katkikim yat, wan pih wasam tait kai katsa sukiz an ain kin najtarit katkiamtu puramtuz an sukinne muñanmu kai.



Colombia sukin wantuskasa katkimtu puramtus katsa pihkin pat taritkana uspane ankana katkimtu puram kai

Órganos Garantes de la Ley que conforman el Ministerio Público en Colombia

- Katsa sukin wantuza iznu puramtuz: Katsa pihta izkit katkimtu puramtuz karain pakpana Katsa sukin pura aizpa izkutna, pihkin sunkana iztitmin kara mamatuskasa wamkit paran. (*Procuraduría General de la Nación: Procuraduría Delegada para la Defensa del Patrimonio Publico, la Transparencia y la Integridad*)
PBX: (+57 1) 587-8750
Correo: patrimoniotransparenciaintegridad@procuraduria.gov.co
Bogotá D.C.
- Awa puramkin pakpam (*Defensoría del Pueblo*)
Katsa pihkin izkit watsat katkinpa natkit chamantaitta. (*Defensoría Delegada para los Asuntos Constitucionales y Legales*)
Correo: atencionciudadano@defensoria.gov.co
PBX: (+57 1) 314-7300
Línea Gratuita: 018000 914 814 Calle 55 # 10 – 32
Bogotá D.C.
- Federación Nacional de Personeros de Colombia – FENALPER
Makas up añka sukin wan awá puramkin awaruza ñannamtuza makas an piamkamchitne anpara param kai (*Para obtener información acerca de la personería de su municipio puede contactar a esta FENALPER a través de los siguientes datos*):
Correo: info@fenalper.org
PBX (+57 1) 232 - 0517 – 755 – 2151
Calle 26 # 5 - 44 Local 6 Torre B Bogotá D.C.

Katsa Mikuaruz wantuz kasa katkimtu charim

Entidades líderes de política

- Katsa Mikua katsa sukin wantuz kasa ñannu chapammika kara katsa mikua kasa katkimtu chanapammika (*Secretaría de Transparencia de la Presidencia de la República*)
Correo: secretariatransparencia@presidencia.gov.co
PBX: (+57 1) 587-0555 o 562-9300
Carrera 8 # 7-26
Bogotá D.C.
- Katsa sukiz an añkain naittít tu sukin wantuz kasa katkimtu puramtuz (*Departamento Administrativo de la Función Pública*)



Correo: webmaster@funcionpublica.gov.co

PBX: (57+1) 334 4080 - 334 4086 Línea Gratuita: 018000917770

Carrera 6 # 12 – 62

Bogotá D.C.

- Katsa sukiz an aĩnkain naittit tu sukin watsat pih Satkit katkimtu puramtuz (*Departamento Nacional de Planeación*)
PBX: 3815000
Línea gratuita: 01 8000 12 1221 Calle 26 # 13 – 29
Bogotá D.C.
- Wan awaruzpa pih watsam yatkin (*Archivo General de la Nación*)
Correo: contacto@archivogeneral.gov.co
PBX (57 1) 328-2828
Carrera 6 # 6 - 91
Bogotá D.C.
- Katsa sukiz an aĩnkain naittit tu sukin muñan muñan kimtu puramtuz (*Departamento Administrativo Nacional de Estadística*)
Línea gratuita de atención:
01 8000 912002
(+57 1) 597-8300
Ext. 2532 - 2605
Carrera 59 # 26-70 Interior Bogotá D.C.
- Wantuz kasa piankammu kara wantuz kasa param taittuz iznu puramtuz (*Ministerio de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones*)
PBX (+57 1) 595-3525
Línea Gratuita: 018000952525
Correo: minticresponde@mintic.gov.co
Carrera 8 entre calles 12 y 13 Bogotá D.C.

Uspa mintakana wat puranpa pih taritkin izkit wan awá piankammu paikuat izna.

Normograma del derecho de acceso a la información pública

- Paritkin mitchan kara parit tu sun Pihkin pattaritkana izkit kara mit chan Ley 1755 de 2015 (Ley 1755 de 2015): Wan awaruzpa ñannapa katsa pih pat tarit maitas kuitkichika sunkasa pakpana manas awaruzpa watsat pih pit nit sat tarit karain paikuan kara maizna sun pihita parittukin chine an katsa satkit unan pihkin wan karuzpain wat katkin kara pih Katkiamtu puramtus kamai. (*Norma Descripción Ley 1755 de 2015: Ley estatutaria que regula el Derecho Fundamental de Petición y*



sustituye un título del Código de Procedimiento Administrativo y de lo Contencioso Administrativo).

- Katsa mikuaruz wari kish pattarit pih 1081 an 2015 payu pat tarit tu kai: Katsa mikuaruz wari kish pattarit pih 1081 kin an 26 ta kara mayorakima an 2015 sua wamchinai kishnui. An pit paramtukin Katsa mikuaruz wari kish pattarit pih 103 sua 20 kis enerora an 2015 kima. Awa chiwiza kuait kit chaka yatkin sip wimmika C-951 2015 kin pat tarit kai. *(Decreto 1081 de 2015: Decreto 1081 del 26 de Mayo de 2015 que compila el Decreto 103 del 20 de enero de 2015. Sentencia C-951 de 2015).*
- Awa chiwiza kuait kit chaka yatkin sip wimmikane iznui sua Katkin aizpa katsa pih pat taritkin an kat saitkit nijkujkit katkin an Pih pattaritkin izkit kara mit chan 1755 2015 payu pat tarit (Ley 1755 de 2015). *(Sentencia de revisión de constitucionalidad del proyecto de la Ley 1755 de 2015).*
- Sua pararitkin kainamti awára pakpamtuzpa katkim yatkin manas nit sa sa kim yatkin 11001-03-06-000-2015-00002-00: Sua pararitkin kainamti awára pakpamtuzpa katkim yatkin manas nit sa sa kim yatkin an Paritkin mitchan, ankis 31/12/2015 kara 30/06/2015. Kuait washa kishnui an Awa chiwiza kuait kit chaka yatkin sip wimmikane usne chikas kisachi chikas saishachi kai kish paramti makara an Wan awaruza izkit ñannu puramtuz. An Paritkin mitchan pitne wachi kawatkainain kitkuishinai kish paramti. (Concepto del Consejo de Estado 11001-03-06-000- 2015-00002-00: Concepto del Consejo de Estado con respecto a la normatividad aplicable antes entre el 31/12/2015 y el 30/06/2015. Efectos de las sentencias de inexecutable proferidas por la Corte Constitucional. Reviviscencia de normas derogadas).
- Katsa mikuaruz wari kish pattarit pih sua 103 an 2015: sua ankana paramti kishnui Pihkin pattaritkin izkit kara mit chankin kaishtakai kara nihkuhkit watsat tuntuin puran an katsa sukin wan awa katkiamtu puramtuskasa kara napkit wan piankam samtú awaruzpa watsat pih pit nit sat taritkin suane ankana kish paramti, awakas nitmin makpas kishnui chiwisha pih paikuankas, sapnakas i wan awara piankamsana kish paramtu kai. Sua parit kaishnukin wat mit chatpai kishnui. *(Decreto 103 de 2015: Reglamenta parcialmente la Ley de Transparencia y del Derecho de Acceso a la Información. Dicta disposiciones esenciales para el cumplimiento de la ley).*
- Sua an pit paramti Awaruza pakpammika N°. 1612 an 2014: suane usparuza saimti kishnui awa saitkit iznapa inimmikasha sua chiwiza paramiznapa katsa pit paramtukin an Katkin aizpa katsa pih pat taritkin i kara kuaitchi (wat), kattuzne añña piankamna an Sua an pit paramtikin 282 an 2014 Katsa sukin wantuza iznu puramtuz. (Resolución de la Defensoría del Pueblo No. 1612 de 2014: Por medio de la cual se asigna a la Defensoría Delegada para los Asuntos constitucionales y Legales, las funciones previstas en la Resolución 282 de 2014 de la Procuraduría General de la Nación).

- Sua an pit paramti Katsa sukin wantuza iznu puramtuz N°. 350 an 2014: suane an paramtu kinne maishtawai kishnui i kara mapichin kienakana kishnui Sua an pit paramtukin 146 an 2014, wakinimti an wamtitkin Pih pattaritkin izkit kara mit chankin kaishtakai kara nihkuhkit watsat tuntuin puran an katsa sukin wan awa katkiamtu puramtuskasa i kara Napkit wan piankamsamtu awaruzpa watsat pih pit nit sat taritkin suane ankana kish paramti, awakas nitmin makpas kishnui chiwisha pih paikuankas, sapnakas i wan awara piankamsana kish paramtu kai, ma ankia mikua paishpa, suane narakana kimti an iznammika. (Resolución de la Procuraduría General de la Nación No. 350 de 2014: Por medio de la cual se modifica y adiciona a la Resolución 146 de 2014, adscribe el Grupo de Transparencia y del Derecho de Acceso a la Información Pública al despacho de la Viceprocuradora y se le designa como coordinadora).
- Sua an pit paramtukin Katsa sukin wantuza iznu puramtuz N°. 282 an 2014. Suane napkit wamtakana kimti kish paramti an Pihkin pattaritkin izkit kara mit chankin kaishtakai kara nihkuhkit watsat tuntuin puran an katsa sukin wan awa katkiamtu puramtuskasa kara Napkit wan piankamsamtu awaruzpa watsat pih pit nit sat taritkin suane ankana kish paramti, awakas nitmin makpas kishnui chiwisha pih paikuankas, sapnakas i wan awara piankamsana kish paramtu kai, ma kara Wantuskasa katkimtu puramtuskas, awa pakpamtuskas, mikuakana an FENALPER ma kara iznu pianchammika Wantuskasa katkimtu puramtus uspa kai kish paramti. (Resolución de la Procuraduría General de la Nación No. 282 de 2014).

Por medio de la cual se conforma el Comité de Transparencia y del Derecho de Acceso a la Información Pública del Ministerio Público, integrado por el Procurador General de la Nación, el Defensor del Pueblo, el representante de FENALPER y el Director del Instituto de Estudios del Ministerio Público).

- Sua an pit paramti Katsa sukin wantuza iznu puramtuz N°. 146 an 2014: suane ankana wamtitkana kaipuznui kishnui an Pih pattaritkin izkit kara kara mit chankin kaishtakai kara nihkuhkit watsat tuntuin puran an katsa sukin wan awa katkiamtu puramtuskasa kara Napkit wan piankamsamtu awaruzpa watsat pih pit nit sat taritkin suane ankana kish paramti, awakas nitmin makpas kishnui chiwisha pih paikuankas, sapnakas i wan awara piankamsana kish paramtu kai. (Resolución de la Procuraduría General de la Nación No. 146 de 2014: Por medio de la cual se crea el Grupo de Transparencia y del Derecho de Acceso a la Información Pública).



- (Ley 17 de 2014): Watsat kai anna kara uspa katkimtu pura aizpa piankamna katsa pih pat tarit. (Ley 1712 de 2014: Ley de Transparencia y del Derecho de Acceso a la Información Pública).
- (Sentencia C-273 de 2014): pih pat tarit tu kai: sun pihne watsat kai anna kara uspa katkimtu pura aizpa piankamwizna annu puram kai misha katsa pihkin izkit katkimtu puram kai. (Sentencia C-273 de 2014: Sentencia de revisión de constitucionalidad del proyecto de Ley de Transparencia y del Derecho de Acceso a la Información Pública.)

Katsa sukin wantuza iznu puramtuz: Paitta awá puram sukin chima miji sun wantuza iznu puramtuz, watsat kai samtú kara katkimtu puramtuz kara wantuza kajnimtu puramtuz natkit chamantit. (*Procuraduría General de la Nación: Procuraduría Delegada para la Defensa del Patrimonio Público, la Transparencia y la Integridad*).

PBX: (+57 1) 587-8750

Correo: patrimoniotransparenciaintegridad@procuraduria.gov.co

Bogotá D.C.



AWÁ





**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**

Información de Contacto:
Procuraduría General de la Nación
Procuraduría Delegada para la Defensa del Patrimonio Público,
la Transparencia y la Integridad
PBX: (1) 587 8750, extensión: 12028
patrimoniotransparenciaintegridad@procuraduria.gov.co
www.procuraduria.gov.co
Carrera 5 No.15-80 Piso 20
Bogotá, D. C.

